

SMLOUVA O ZŘÍZENÍ A NABYTÍ SLUŽEBNOSTI

č. 695/OIRM/2023
(RM dne 12.12.2022 usn.č. 1203/2022/RM)
Zřízení a nabytí služebnosti

uzavřená dle ustanovení § 1257 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
(dále jen „OZ“),

Smluvní strany:

Město Příbram

se sídlem Tyršova 108, 261 19 Příbram I
zastoupené starostou panem Mgr. Jan Konvalinka
IČ : 00243132
DIČ : CZ00243132

e-mail: e-podatelna@pribram.eu
ID datové schránky: 2ebbrqu

(dále jen „STRANA OPRÁVNĚNÁ“)

a na straně druhé

STOP. SHOP. CZ s.r.o.

se sídlem: Na příkopě 854/14, Nové Město, 11000 Praha 1
IČO: 27676901
zastoupená Janem Jungwirthem a Filipem Poltoratským, jednatelem společnosti
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze
pod sp.zn. C 160112

(dále jen „VLASTNÍK“ nebo „STRANA POVINNÁ“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku, dle ustanovení § 1257 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, smlouvu o zřízení a nabytí služebnosti
(dále jen „SMLOUVA“):

Článek I. Úvodní ustanovení

1.1. VLASTNÍK je podle výpisu z katastru nemovitostí vedeného pro obec **Příbram**, katastrální území **Příbram**, Katastrálním úřadem pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Příbram, výlučným vlastníkem tohoto pozemku:

- pozemek parc. č. 4359/128 zapsaný na LV č. 10199.

(výše uvedený pozemek dále jen „SLUŽEBNÝ POZEMEK“)

- 1.2. STRANA POVINNÁ z věcného břemene dále prohlašuje, že vlastnictví ke služebnímu pozemku ke dni podpisu této smlouvy nepozbyla.
- 1.3. Ve SLUŽEBNÉM POZEMKU jsou uloženy inženýrské sítě – vodovodní řad PE 63 o celkové délce v pozemku 21,15 metrů (dále jen „INŽENÝRSKÁ SÍŤ“)
- 1.4. Skutečné uložení celé INŽENÝRSKÉ SÍTĚ je graficky znázorněno v zaměření skutečného provedení, vypracovaného oprávněným zeměměřičským pracovníkem J.Hadravou – Geoservis Příbram, Purkyňova 394, ke dni 03.04.2014, které je přílohou č. 1 této smlouvy.
- 1.5. Ochranné pásmo INŽENÝRSKÉ SÍTĚ je graficky znázorněno v geometrickém plánu č. 5897-134/2017 vypracovaným oprávněným zeměměřičským inženýrem Rudolfem Smíškem pod číslem 1469/1996 a tvořícím přílohu č. 2 této smlouvy (dále jen „GEOMETRICKÝ PLÁN“)

Článek II. Zřízení a nabytí služebnosti

- 2.1. VLASTNÍK SLUŽEBNÉHO POZEMKU touto SMLOUVOU zřizuje k části SLUŽEBNÉHO POZEMKU vymezené GEOMETRICKÝM PLÁNEM ve prospěch STRANY OPRÁVNĚNÉ služebnost inženýrské sítě spočívající v právu oprávněného zřídit, vést, provozovat a udržovat na vlastní náklad INŽENÝRSKÉ SÍTĚ uvedené v článku I. této SMLOUVY NA SLUŽEBNÉM POZEMKU (jeho části vymezené GEOMETRICKÝM PLÁNEM) a povinnost VLASTNÍKA SLUŽEBNÉHO POZEMKU strpět tuto INŽENÝRSKOU SÍŤ, která je umístěna ve SLUŽEBNÉM POZEMKU tak, jak je zobrazeno GEOMETRICKÝM PLÁNEM. STRANA OPRÁVNĚNÁ oprávnění ze služebnosti přijímá. Služebnost se zřizuje na dobu neurčitou.
- 2.2. Na základě této smlouvy vzniká STRANĚ OPRÁVNĚNÉ právo vstupu a vjezdu na SLUŽEBNÝ POZEMEK za účelem zřízení, provozování, zajištění oprav, údržby, rekonstrukce a výměny INŽENÝRSKÉ SÍTĚ. STRANA OPRÁVNĚNÁ deklaruje, že se bude snažit do práv STRANY POVINNÉ zasahovat v míře nejnutnější a bude maximálně šetřit její vlastnická práva.
- 2.3. Strany deklarují, že je jim známo ustanovení § 23 zákona o vodovodech a kanalizacích č. 274/2001 Sb. stanovující existenci ochranných pásem vodovodních řadů. Ochrannými pásmy se rozumí prostor v bezprostřední blízkosti vodovodních řadů určený k zajištění jejich provozuschopnosti. Ochranná pásma jsou vymezena vodorovnou vzdáleností od vnějšího líce stěny potrubí na každou stranu a činí 1,5 metru u vodovodních řadů do průměru 500 mm včetně.

V ochranném pásmu vodovodního a kanalizačního řadu nelze:
 - a) provádět zemní práce, stavby, umísťovat konstrukce nebo jiná podobná zařízení či provádět činnosti, které omezují přístup k vodovodnímu řadu nebo kanalizační stoce nebo které by mohly ohrozit jejich technický stav nebo plynulé provozování,
 - b) vysazovat trvalé porosty,
 - c) provádět skládky mimo skládek jakéhokoliv odpadu,
 - d) provádět terénní úpravy, jen s písemným souhlasem vlastníka vodovodu (tj. STRANY OPRÁVNĚNÉ).
- 2.4. Služebnost dle této smlouvy vzniká a jejich nabytí oprávněnou osobou dojde zápisem vkladu práva služebnosti ke služební věci – pozemku do katastru nemovitostí u příslušného katastrálního úřadu.

- 2.5. Smluvní strany souhlasí výslovně s tím, aby na základě této smlouvy byl podán návrh na povolení zápisu vkladu práva služebnosti ke služební věci - pozemku do katastru nemovitostí u příslušného katastrálního úřadu.
- 2.6 STRANA OPRÁVNĚNÁ souhlasí, že VLASTNÍK bude oprávněn k části SLUŽEBNÉHO POZEMKU nezatížené služebností (tj. k jakékoliv jiné části SLUŽEBNÉHO POZEMKU než té vymezené GEOMETRICKÝM PLÁNEM) zřídit právo stavby dle ust. § 1240 a násl. OZ ve prospěch kterékoliv třetí osoby. Pokud by VLASTNÍK chtěl zřídit právo stavby k části SLUŽEBNÉHO POZEMKU zatížené služebností a takové právo stavby (resp. stavba na základě něj zřízená) by neznemožňovalo provoz INŽENÝRSKÉ SÍTĚ (výkon práv vyplývajících ze služebnosti), zavazuje se STRANA OPRÁVNĚNÁ udělit VLASTNÍKOVI bez zbytečného odkladu souhlas ke zřízení takového práva stavby a k jeho zápisu do katastru nemovitostí. Smluvní strany prohlašují, že služebnost dle této smlouvy není právem, které by se přičilo účelu jakéhokoliv práva stavby zřízeného v souladu s tímto článkem. Smluvní strany dále prohlašují, že zřízením práva stavby nejsou dotčeny povinnosti a omezení vyplývající z umístění INŽENÝRSKÉ SÍTĚ, zejména omezení uvedená v článku 2.3 výše; tato omezení platí i pro jakékoliv stavby umístěné na základě práv stavby zřízených v souladu s tímto článkem.

Článek III.

Náklady spojené se zřízením služebnosti

- 3.1. Služebnost inženýrské sítě se podle této SMLOUVY zřizuje **bezúplatně**.
- 3.2. Náklady související s vyhotovením GEOMETRICKÉHO PLÁNU uhradí pan Ing. Jiří Holý, dat. nar. 26.4.1970, bytem Zdaboř 29, 261 01 Příbram, na základě samostatné dohody mezi STRANOU OPRÁVNĚNOU a panem Holým.
- 3.3. Poplatek za zpoplatnění návrhu na povolení zápisu vkladu práva služebnosti do příslušného katastru nemovitostí hradí a návrh podává OPRÁVNĚNÁ OSOBA.

Článek IV.

Součinnost stran

- 4.1. Smluvní strany jsou povinny poskytnout si navzájem veškerou možnou součinnost k provedení vkladu práva dle této SMLOUVY do katastru nemovitostí. Pro případ zamítnutí návrhu na zápis služebnosti na základě této smlouvy příslušným katastrálním úřadem, se smluvní strany zavazují učinit veškeré relevantní jednání k odstranění překážek provedení zápisu při zachování smyslu a účelu této SMLOUVY.
- 4.2. Vyskytnou-li se události, které jedné ze stran částečně nebo úplně znemožní plnění svých povinností podle této SMLOUVY, jsou povinny se o tomto bez zbytečného odkladu informovat a společně podniknout kroky k jejich neprodlenému překonání. Nesplnění této povinnosti zakládá právo na náhradu škody pro strany, které se porušení smlouvy v tomto bodě nedopustily.

Článek V.

Závěrečná ustanovení

- 5.1. Jakékoli změny a doplňky této SMLOUVY lze učinit pouze formou písemného a číslovaného dodatku, podepsaného oběma smluvními stranami.

- 5.2. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech. VLASTNÍK obdrží jedno vyhotovení, STRANA OPRÁVNĚNÁ obdrží dvě vyhotovení a jedno vyhotovení je určeno pro potřeby vkladového řízení u příslušného katastrálního úřadu.
- 5.3. VLASTNÍK bere na vědomí, že STRANA OPRÁVNĚNÁ je veřejnoprávní korporací, tudíž v souladu se zákonem o svobodném přístupu k informacím č. 106/1999 Sb. je povinna na žádost třetí osoby poskytovat informace. VLASTNÍK souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této SMLOUVĚ a z této SMLOUVY vyplývající byly bez výjimky poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této SMLOUVĚ a s touto SMLOUVOU související nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 OZ a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.
- 5.4. Smluvní strany si SMLOUVU řádně přečetly, s obsahem SMLOUVY, který je projevem jejich svobodné a vážné vůle, souhlasí a na důkaz připojují své podpisy.
- 5.5. Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní řízení), v platném znění: O uzavření SMLOUVY rozhodla Rada města Příbram usnesením č. 1203/2022/RM ze dne 12.12.2022.
- 5.6 Smluvní strany se dohodly, že SMLOUVA bude v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) v platném znění, uveřejněna v registru smluv. Smluvní strany se dále dohodly, že elektronický obraz smlouvy a metadata dle tohoto zákona zašle k uveřejnění v registru smluv město Příbram, a to nejpozději do data sjednané účinnosti smlouvy (popř. v zákonné lhůtě, je-li sjednáno datum účinnosti pozdější). Tato SMLOUVA nabývá platnosti okamžikem podpisu a účinnosti okamžikem uveřejnění v registru smluv.

Přílohy:

- Příloha č. 1 – Zaměření skutečného provedení, vypracované oprávněným zeměměřičským pracovníkem J.Hadravou – Geoservis Příbram, Purkyňova 394, ke dni 03.04.2014
- Příloha č. 2 – Geometrický plán č. 5897-134/2017
- Příloha č. 3 - Souhlas se zatížením nemovitosti (zřízením věcného břemene – služebnosti inženýrské sítě)


Za STRANU OPRÁVNĚNOU

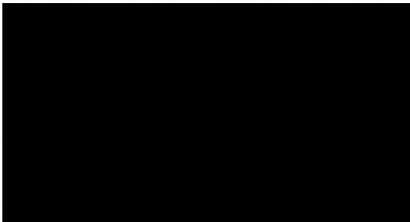
V Příbrami dne 7 - 08 - 2023

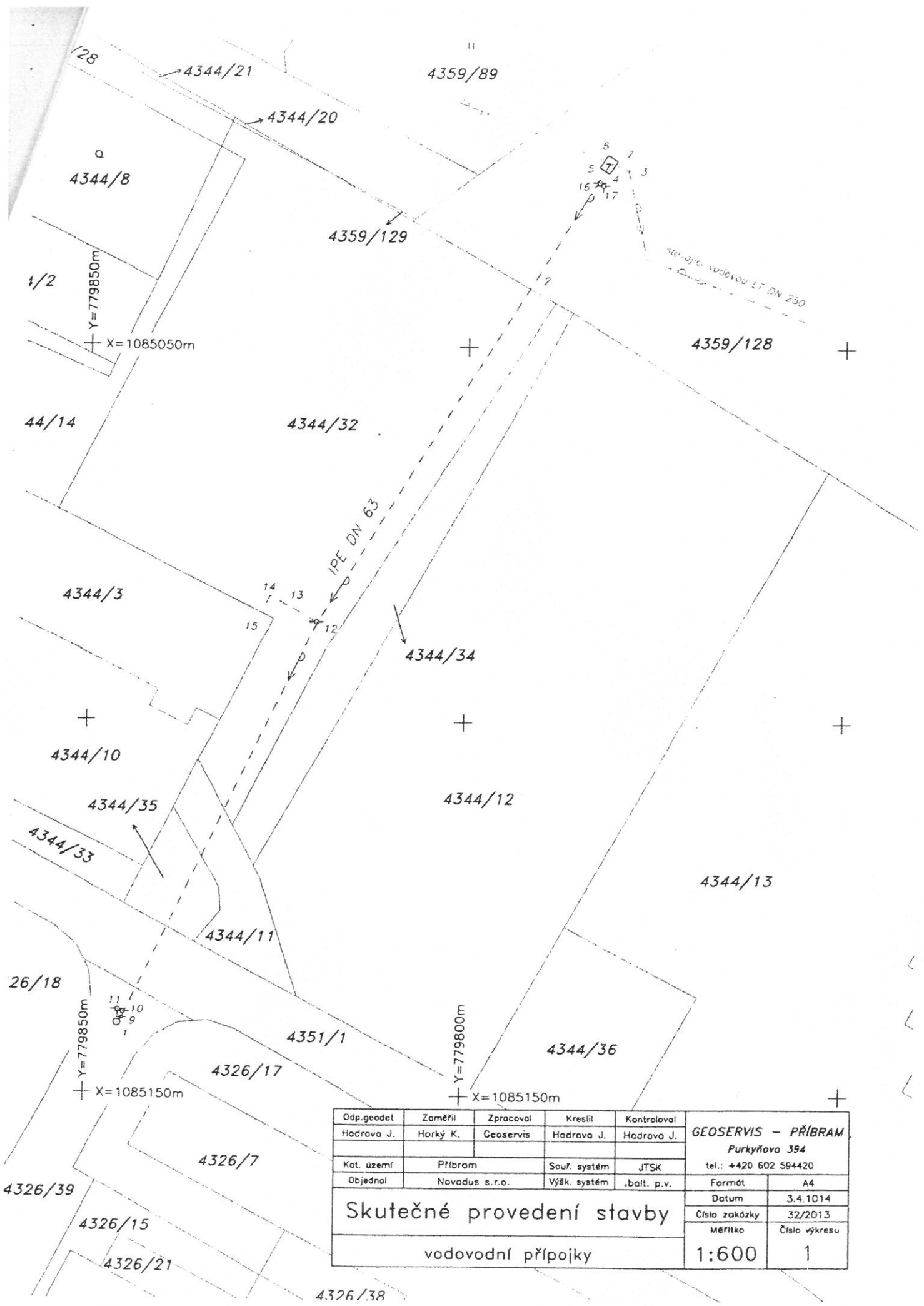

město Příbram
Mgr. Jan Konvalinka
starosta

Za STRANU POVINNOU

V _____ dne _____


~~Jan Jungwirth, jednatel~~
Mgr. Petr Brežec, na základě plně moci


~~Filip Poltoratský, jednatel~~
Robert Dítan, na základě plně moci



Odp.geodet	Zaměřil	Zpracoval	Kreslil	Kontroloval	GEOSERVIS - PŘÍBRAM	
Hadrava J.	Horký K.	Geoservis	Hadrava J.	Hadrava J.	Purkyňova 394	
Kat. území	Příbram	Souř. systém	JTSK	tel.: +420 602 594420		
Objednal	Novodus s.r.o.	Výšk. systém	„balt. p.v.“	Formát	A4	
Skutečně provedení stavby				Datum	3.4.1014	
				Číslo zakázky	32/2013	
				Měřítko	Číslo výkresu	
vodovodní přípojky				1:600	1	

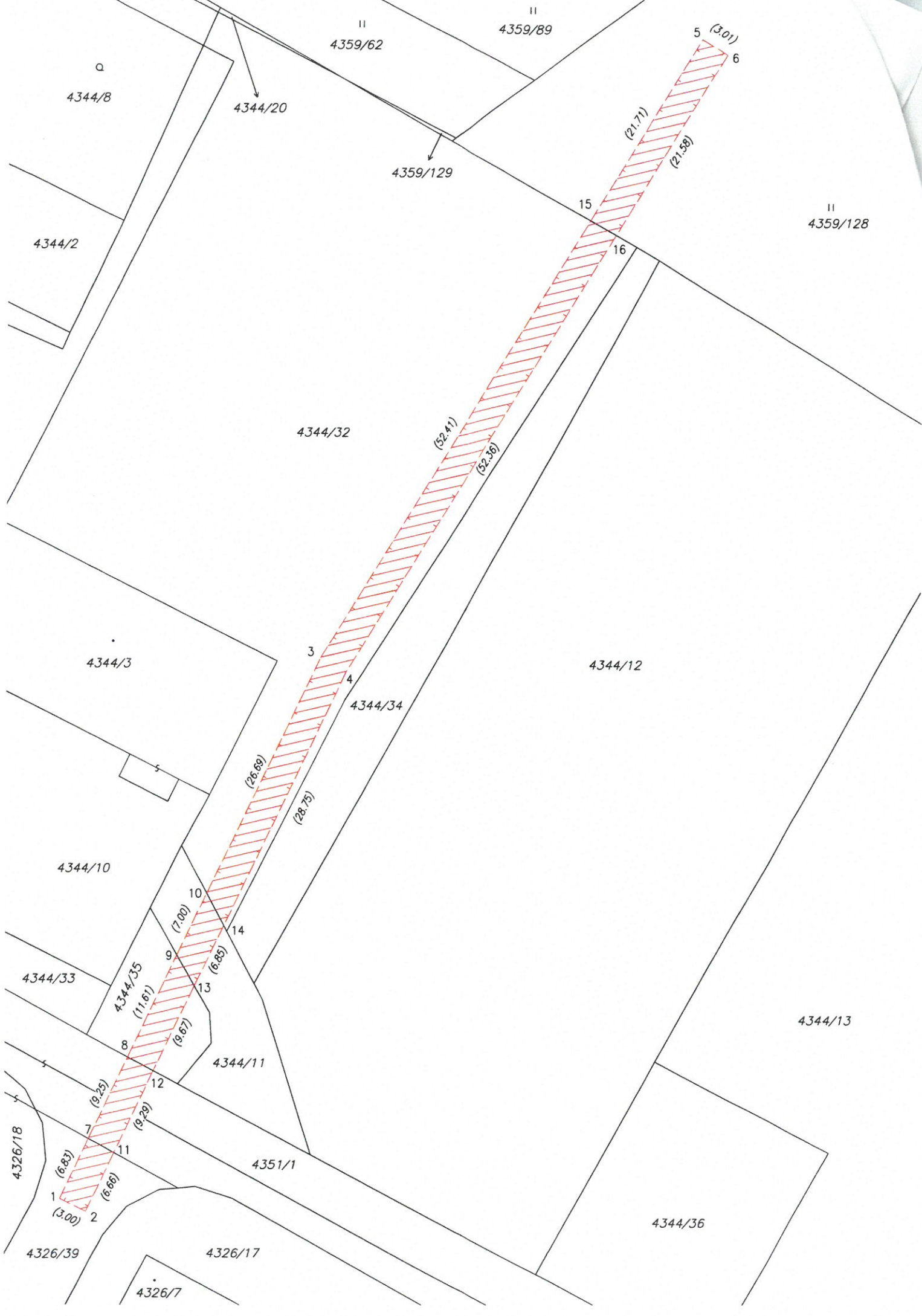
VÝKAZ DOSAVADNÍHO A NOVÉHO STAVU ÚDAJŮ KATASTRU NEMOVITOSTÍ

Dosavadní stav				Nový stav												
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Typ stavby	Způsob využití	Způsob využití	Způsob využití	Porovnání se stavem evidence právních vztahů				
	ha	m ²	Způsob využití		ha	m ²	Způsob využití	Způsob využití	Způsob využití	výměr	Díl přechází z pozemku označeného v katastru nemovitostí	dílvejší poz. evidenci	Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu		Označení dílu
													ha	m ²		
4326/39													4326/39	10708		
4344/11													4344/11	10708		
4344/32													4344/32	10708		
4344/35													4344/35	10708		
4351/1													4351/1	10708		
4359/128													4359/128	10199		

Seznam souřadnic (S-JTSK)

Č. bodu	Souřadnice pro zápis do KN			Souřadnice určené měřením		
	Y	X	kód kv.	Y	X	Poznámka
1	779844.73	1085142.64	3			
2	779847.44	1085141.35	3			
3	779821.01	1085085.95	3			
4	779818.37	1085087.39	3			
5	779781.93	1085022.98	3			
6	779779.38	1085024.57	3			
7	779844.50	1085135.19	3			
8	779840.52	1085126.84	3			
9	779835.52	1085116.36	3			
10	779832.50	1085110.04	3			
11	779841.86	1085136.63	3			
12	779837.86	1085128.25	3			
13	779833.70	1085119.52	3			
14	779830.75	1085113.34	3			
15	779793.38	1085041.42	3			
16	779790.76	1085042.90	3			

GEOMETRICKÝ PLÁN pro vymezení rozsahu věcného břemene k části pozemku	Geometrický plán ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:	Stejnopis ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:
	Jméno, příjmení: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i>	Jméno, příjmení: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i>
	Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: <i>1469/1996</i>	Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: <i>1469/1996</i>
	Dne: <i>19.9.2017</i> Číslo: <i>377/2017</i>	Dne: <i>26.9.2017</i> Číslo: <i>302</i>
Náležitostmi a přesností odpovídá právním předpisům.		Tento stejnopis odpovídá geometrickému plánu v elektronické podobě uloženému v dokumentaci katastrálního úřadu.
Vyhotovitel: <i>Ing. Rudolf Smíšek</i> <i>Březohorská 253</i> <i>26101 Příbram 7</i>	Katastrální úřad souhlasí s očíslováním parcel.	
Číslo plánu: <i>5897-134/2017</i>	KÚ pro Středočeský kraj KP Příbram Ing. Eva Soukupová PGP-1504/2017-211 2017.09.26 07:39:35 CEST	
Okres: <i>Příbram</i>		
Obec: <i>Příbram</i>		
Kat. území: <i>Příbram</i>		
Mapový list: <i>Příbram 1-2/31</i>	Ověření stejnopisu geometrického plánu v listinné podobě.	
Dosavadním vlastníkem pozemků byla poskytnuta možnost seznámit se v terénu s průběhem navrhovaných nových hranic, které byly označeny předepsaným způsobem.		



4344/8

4344/20

II
4359/62

II
4359/89

5 (3.01)
6

4359/129

II
4359/128

4344/2

4344/32

4344/3

4344/12

4344/34

4344/10

4344/33

4344/35
(11.67)

4344/11

4344/13

4326/18

4351/1

4344/36

4326/39

4326/17

4326/7

1 (3.00)

2 (6.66)

3 (9.25)

4 (9.29)

5 (6.83)

6 (6.66)

7 (9.25)

8 (9.29)

9 (6.83)

10 (6.66)

11 (9.25)

12 (9.29)

13 (6.83)

14 (6.66)

15 (7.00)

16 (26.69)

17 (28.75)

18 (32.41)

19 (32.56)

20 (21.71)

21 (21.58)

22 (3.01)

PLNÁ MOC

STOP. SHOP. CZ s.r.o., se sídlem Vladislavova 1390/17, Nové Město, 110 00 Praha 1, Česká republika, IČO 276 76 901, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 160112 („**Zmocnitel**“)

tímto zmocňuje

pana **Petra Brabce**, dat. nar. [REDACTED]
trvale bytem [REDACTED]
[REDACTED], Česká republika („**Zmocněnec 1**“)

a

pana **Róberta Dikana**, dat. nar. [REDACTED]
trvale bytem [REDACTED]
[REDACTED], Slovenská republika („**Zmocněnec 2**“),

(Zmocněnec 1 a Zmocněnec 2 dále společně také „**Zmocněnci**“)

k tomu, aby:

- (a) za Zmocnitele uzavřeli s městem Příbram, IČO 00243132, se sídlem Tyršova 108, 261 19 Příbram I („**Město Příbram**“) následující smlouvy:
 - (i) smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemku parc. č. 4359/128, katastrální území Příbram, ve prospěch Města Příbram spočívající v právu zřídit služebnost inženýrských sítí umožňující uložení vodovodního řadu včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek za účelem zřizování, provozu, údržby, rekonstrukce a výměny takových inženýrských sítí; a
 - (ii) smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemku parc. č. 4349/83, katastrální území Příbram, ve prospěch Města Příbram spočívající v právu zřídit služebnost inženýrských sítí umožňující uložení vodovodního řadu včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek za účelem zřizování, provozu, údržby, rekonstrukce a výměny takových inženýrských sítí.

POWER OF ATTORNEY

STOP. SHOP. CZ s.r.o., with its registered office at Vladislavova 1390/17, Nové Město, 110 00 Praha 1, the Czech Republic, ID No. 276 76 901, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 160112 (the "**Principal**")

hereby authorise

Mr. Petr Brabec, born on [REDACTED]
permanently residing at [REDACTED]
[REDACTED] Czech Republic
("Proxy 1")

and

Mr. Róbert Dikan, born on [REDACTED]
permanently residing at [REDACTED]
[REDACTED] Slovak Republic ("Proxy 2"),

(Proxy 1 and Proxy 2 also together the "**Proxies**")

in order to:

- (a) conclude the following agreements on our behalf with the Příbram municipality, ID No. 00243132, located at Tyršova 108, 261 19 Příbram I (the "**Město Příbram**"):
 - (i) an agreement on the establishment of an easement over the land plot no. 4359/128, cadastral area of Příbram, in favour of the Město Příbram, consisting in the right to establish an easement of utility networks, including the establishment of the right of access and entry to the easement land for the purpose of establishment, operation, maintenance, reconstruction and replacement of such utility networks; and
 - (ii) an agreement on the establishment of an easement over the land parc. no. 4349/83, cadastral area of Příbram, in favour of the Město Příbram, consisting in the right to establish an easement of utility networks, including the establishment of the right of access and entry to the easement land for the purpose of establishment, operation, maintenance, reconstruction and replacement of such utility networks.

LEERSEITE

- (b) za Zmocnitele uzavřeli se společností RP Příbram s.r.o., se sídlem Myslíkova 174/23, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO 094 90 027 dohodu o zrušení věcného břemene zřízeného smlouvou o zřízení věcného břemene ze dne 5. prosince 2008 (V-8884/2008-211) spočívajícího v právu cesty, volné chůze, volné jízdy a v právu volně vstupovat a vjíždět na pozemky parc. č. 4349/121, 4349/122, 4349/123, 4349/124, 4349/125, 4349/59, 4349/60, 4349/61, 4349/83, 4349/88, 4349/89, 4349/91, 4349/92, 4359/117, 4359/118, 4359/127, 4359/128, 4359/137, 4359/154, 4359/155, 4359/185, 4359/186, 4359/187, 4359/188, 4359/189 vše v katastrálním území Příbram, ve prospěch pozemků parc. č. 4359/1 a parc. č. 4359/119 v katastrálním území Příbram („**Oprávněné pozemky**“) a smlouvu o zřízení služebnosti k tíži pozemků parc. č. 4359/127 a parc. č. 4349/121, vše v katastrálním území Příbram ve prospěch každého vlastníka Oprávněných pozemků nebo některého z nich, jeho zákazníky, klienty a dodavatele spočívající v právu zřídit služebnost cesty a stezky včetně zřízení práva vstupu a vjezdu na služební pozemek;
- (c) udělili za Zmocnitele souhlas(y) se zřízením věcných břemen na pozemcích ve vlastnictví třetích osob, k nimž bylo zřízeno věcné právo ve prospěch Zmocnitele nebo pozemků ve vlastnictví Zmocnitele, a to zejména vyjádřit souhlas se zřízením služebností inženýrské sítě ve prospěch Města Příbram na pozemcích, k jejichž tíži již bylo zřízeno věcné břemeno ve prospěch pozemků ve vlastnictví Zmocnitele, resp. uzavřít s Městem Příbram souhlasné prohlášení potvrzující, že povaha nově zřizovaného břemena ve prospěch Města Příbram a původního břemena ve prospěch pozemků ve vlastnictví Zmocnitele se nevylučuje a mohou existovat souběžně, popřípadě vyhotovit jiný obdobný dokument nezbytný k provedení vkladu věcného břemena ve prospěch Města Příbram do katastru nemovitostí; a
- (d) uzavřeli za Zmocnitele smlouvu či více smluv o zrušení kteréhokoliv/kterýchkoli či všech věcných břemen zapsaných
- (b) *conclude on behalf of the Principal with RP Příbram s.r.o., with registered office at Myslíkova 174/23, Nové Město, 110 00 Prague 1, ID No. 094 90 027 an agreement on the cancellation of the easement established by the agreement on the establishment of an easement of 5 December 2008 (V-8884/2008-211) consisting in the right of passage, free walking, free driving and the right to freely enter and drive onto land plots nos. 4349/121, 4349/122, 4349/123, 4349/124, 4349/125, 4349/59, 4349/60, 4349/61, 4349/83, 4349/88, 4349/89, 4349/91, 4349/92, 4359/117, 4359/118, 4359/127, 4359/128, 4359/137, 4359/154, 4359/155, 4359/185, 4359/186, 4359/187, 4359/188, 4359/189 in the cadastral area of Příbram, in favour of land plots no. 4359/1 and no. 4359/119 in the cadastral area of Příbram ("Benefiting Land") and a agreement for the establishment of an easement in favour of each owner of the Benefiting Land or any of them, their customers, clients and contractors consisting in the right to establish an easement of road and path including the establishment of the right of access and entry to the easement land;*
- (c) *to grant consent(s) on behalf of the Principal to the establishment of easements on land owned by third parties, to which an easement has been established in favour of the Principal or land owned by the Principal, in particular to grant the consent to the establishment of utility easements in favour of Město Příbram on land on which an easement has already been established in favour of land owned by the Principal or enter into a consent declaration with Město Příbram confirming that the nature of the newly established easement in favour of Město Příbram and the original easement in favour of the land owned by the Principal are not mutually exclusive and may coexist or prepare another similar document necessary for the registration of the easement in favour of the Město Příbram in the Land Register; and*
- (d) *to conclude on behalf of the Principal a contract or several contracts for the cancellation of any or all of the easements*

LEERSEITE

v katastru nemovitostí pod č.j. V-6329/2008-211 na základě smlouvy ze dne 14.08.2008 s kterýmkoli z vlastníků pozemků zatížených těmito služebnostmi, popřípadě se všemi takovými vlastníky.

registered in the Land Registry under No.V-6329/2008-211 on the basis of a contract dated 14.08.2008 with any of the owners of the land burdened by such easements, or with all such owners.

Zmocněnec 1 a Zmocněnec 2 jsou oprávněni zastupovat Zmocnitele ve výše uvedených věcech vždy oba společně, avšak Zmocněnec 2 je dále sám (tj. bez nutnosti jednat v této věci spolu se Zmocněncem 1) oprávněn zastupovat Zmocnitele v rámci celého vkladového řízení před příslušným katastrálním úřadem, zejména je oprávněn podávat, doplňovat a brát zpět návrhy včetně opravných prostředků, nahlížet do spisu, přebírat usnesení, jakož i ostatní rozhodnutí a veškerou korespondenci a provádět všechna další právní jednání ve vztahu k příslušnému katastrálnímu úřadu v souladu s výše uvedeným zmocněním.

Proxy 1 and Proxy 2 are entitled to represent the Principal in the matters above always jointly, but Proxy 2 is within this power of attorney also authorized to represent the Principal (alone without the need to act jointly with Proxy 1) throughout the deposit proceedings before the competent cadastral office, in particular, he is authorized to file, supplement and withdraw motions, including appeals, to inspect the file, to receive resolutions, as well as other decisions and all correspondence and to perform all other legal actions in relation to the competent cadastral office in accordance with the aforementioned authorization.

Zmocněnci jsou podle vlastní úvahy oprávněni učinit za Zmocnitele veškerá právní a faktická jednání související s výše uvedeným, které právní předpisy České republiky v souvislosti s výše uvedenými činnostmi vyžadují nebo umožňují.

The Proxies are at their own discretion entitled to make on behalf of the Principal all and any legal and factual acts related to the above which are required or enabled by legal regulations of the Czech Republic in relation to the above activities.

Tato plná moc je udělena na dobu určitou do 31. prosince 2024.

The power of attorney is granted for a definite period of time until 31 December 2024.

Tato plná moc je sepsána v českém a anglickém jazyce a řídí se českým právem. V případě rozdílu mezi českou a anglickou verzí je rozhodující česká verze.

This power of Attorney is executed in the Czech and English languages and it is governed by Czech law. In case of discrepancies between the Czech and the English version, the Czech version prevails.

Dne

14.

dubna 2023/ on

14

April 2023

STOP. SHOP. CZ s.r.o.

Richard Bauer
Jednatel/Executive Director

Radka Doehring
Jednatel/Executive Director

OVĚŘENÝ PODPIS/NOTARISED SIGNATURE

OVĚŘENÝ PODPIS/NOTARISED SIGNATURE

LEERSEITE

B.R.Z. 741/2023

Die Echtheit der vorstehenden Unterschriften von **Radka Doehring**, geboren am [REDACTED]

[REDACTED] und **Richard Bauer**, geboren am [REDACTED]

[REDACTED] wird hiermit bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass sämtliche vorgenannten Personen mir gegenüber gemäß § 79 Abs 1 Z 2 (Paragraf neunundsiebzig Absatz eins Ziffer zwei) der Notariatsordnung erklärt haben, dass sie den Inhalt der gefertigten Urkunde kennen und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgte. -----

Wien, am 14.04.2023 (vierzehnten April zweitausenddreißig) -----

Gebühr EUR 14,30 entrichtet

[REDACTED]
[REDACTED]
Öffentlicher Notar

B.R.Z. 741/2023

I do hereby certify and attest the authenticity of the signatures of **Radka Doehring**, born on the [REDACTED] [REDACTED] and **Richard Bauer**, born on the [REDACTED] [REDACTED] -----

I herewith certify that the parties have declared that they are aware of the contents of this deed and that they have signed it free of constraint. -----

Vienna, this 14.04.2023 (fourteenth day of April two thousand and twenty-three). -----

Fee EUR 14,30 paid.

[REDACTED]
[REDACTED]
Öffentlicher Notar

1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960



Soudní překlad z anglického do českého jazyka

B.R.Z. 741/2023

Potvrzuji, že podpisy **Radky Doeiring**, datum narození [REDACTED] adresa bydliště [REDACTED]
[REDACTED] a **Richarda Bauera**, datum narození [REDACTED] adresa bydliště [REDACTED]
[REDACTED] jsou pravé.

Potvrzuji, že účastníci prohlásili, že jsou si vědomi obsahu této listiny a podepsali ji ze své svobodné vůle.

Ve Vídni, dne 14.4.2023 (čtrnáctého dubna dva tisíce dvacet tři).

Účastníci uhradili poplatek 14.30 Euro.

Razítko a nečitelný podpis

PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA


Já, Mgr. Pavla Gečová, soudní překladatelka jazyka českého a anglického jmenovaná rozhodnutím Krajského soudu v Hradci Králové ze dne 27. 4. 2000, č. j. Spr. 358/2000 stvrzuji, že jsem překlad provedla osobně a že souhlasí s textem připojené listiny.

Při provádění překladu nebyl přizván konzultant.

V překladu jsem neprovedla žádné opravy.

Překladatelský úkon je zapsán pod poř. č. ...*17743/2013*..... tlumočnického deníku.

V Praze, dne *26. 4. 2013*


Mgr. Pavla Gečová
soudní překladatelka
jazyka českého a anglického

